Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zbudował Bramę Wysoką domu JAHWE i pobudował wiele (innych ulepszeń) w murze\* Ofelu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On wzniósł Bramę Wysoką świątyni JAHWE, poczynił też wiele ulepszeń w murze Ofelu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On zbudował bramę górną domu JAHWE i wykonał wiele prac na murach Ofelu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On zbudował bramę domu Pańskiego wysoką, i na murach Ofel wiele pobudował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On zbudował bramę wysoką domu PANSKIEGO i na murze Ofel wiele pobudował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to zbudował Bramę Górną świątyni Pańskiej i przeprowadził wiele prac przy murach Ofelu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zaś zbudował górną bramę świątyni Pańskiej, dokonał też wielu robót budowlanych przy murze Ofelu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jotam wybudował Górną Bramę domu JAHWE i bardzo rozbudował mury Ofelu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On to właśnie zbudował Bramę Górną w domu JAHWE oraz przebudował znaczną część murów Ofelu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On to zbudował bramę Górną w Świątyni Jahwe i wykonał wiele prac przy murach Ofelu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він збудував високу браму господнього дому і збудував багато в стіні Офли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To on zbudował wysoką bramę Domu WIEKUISTEGO i wiele pobudował przy murach Ofel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś zbudował górną bramę domu JAHWE, dużo też budował na murze Ofelu. |

1. 1) <x>120 15:35</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ofel, עֹפֶל , czyli: wzgórze. Nazwa odnoszona do miejsca posadowienia Miasta Dawida. [↑](#footnote-ref-3)